

Утверждаю  
Директор ФБГУН ИНИОН РАН  
академик РАН Ю.С. Пивоваров



«3/» марта 2015 г.

#### Отзыв

ведущей организации о диссертации Винокуровой Алины Иосифовны «Поэтика "Песен" Э. Паунда», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература).

Диссертация А.И. Винокуровой посвящена изучению поэтического наследия американского писателя-модерниста Эзры Паунда (1885–1972). Главное произведение Паунда поэма «Песни» (1917–1966) в русскоязычном литературоведении практически не становилась предметом развернутого анализа, тогда как именно это произведение вобрало в себя все основные приметы модернизма, обозначившего водораздел между поэзией XIX в. и поэтическим творчеством начала XX в.

Для исследования выбраны две характерные тенденции творчества Паунда – художественное осмысление и продолжение традиции этической поэзии прошлого, а также берущее начало в авангардистской практике стремление выработать новую картину мира, новое культурное поле и создать принципы его видения и освоения.

Во введении А.И. Винокурова анализирует корпус работ, посвященных поэме «Песни» Паунда с точки зрения проблемы целостности произведения и идентификации лирического героя. Анализ охватывает большое количество англоязычных источников, проведен тщательно и убедительно.

Цель исследования состоит в том, чтобы представить «Песни» Паунда в единстве их проблематики, метода и стиля, отсюда формулируются основные

задачи диссертации, выносимые на защиту и характеризующие специфику поэтики «Песен». Эти задачи, делают исследование актуальным и своевременным.

В первой главе «Самоопределение лирического повествователя в песнях I – IV» характеризуется паундовский лирический герой на начальном этапе создания поэмы. Удачен анализ «Песен II», где лирический субъект Паунда начинает воспринимать себя в качестве источника различных голосов и образов. Лирический герой вступает в борьбу с традицией драматического монолога Р. Браунинга, которого Паунд воспринимал как последнего представителя эпической традиции в Англии. Лирический герой Паунда сражается за собственное видение заглавного героя поэмы Браунинга средневекового трубадура Сорделло. Метаморфоза в осознании собственного «я» влияет на поэтику песни, сказываясь на ее языке и стиле.

Диссертант логически демонстрирует трансформацию лирического субъекта Паунда, вскрывает черты нового типа его восприятия – от «всеведения» до одновременного стремления отказаться от него. Постепенно он становится поэтом через которого можно услышать голоса эпоса (Гомер, Вергилий, Овидий) и лириков (трубадуры, Браунинг) прошлого и который при этом не теряет своей индивидуальности. А.И. Винокурова опирается на позицию Б.М. Гаспарова, описывающую это явление как бездонную воронку», втягивающую в себя неограниченные слои из фонда культурной памяти (с. 52).

Здесь, на наш взгляд, уместно было бы сказать о явлении интертекстуальности, которое во второй половине XX в. стало программным для концепций постструктуралистско-постмодернистского комплекса, но заявленное именно в творчестве авангардистов и прежде всего в «Песнях» Паунда. Это связано с неудовлетворенностью явным значением произведения и попыткой заглянуть за его авансцену – найти различные реминисценции, заимствования, влияния, неожиданные источники, скрытые цитаты. В связи с творчеством Паунда здесь важно то, что эти нити, ведут не



к авторской интенции, а к контексту культуры, в которую данный текст вплетен, и которые вписаны им совершенно бессознательно.

Продуктивно то, что А.И. Винокурова соотносит способ репрезентации лирического героя Паундом с общей периодизацией творчества поэта и особенностями построения им текста, что считает определяющим для характеристики поэтики «Песен» в целом. На первом этапе («Прапесни», некоторые песни второй половины 1910-х годов) лирический герой еще сохраняет свою индивидуальность и стремление к всеведению. На втором этапе (начало 1920-х годов) поэт тяготеет к более многослойной структуре лирического повествования, наделяет его способностью видеть с нескольких точек зрения одновременно, наблюдать за другими «я», внедрять речь одних «рассказчиков» в речь и мысли других, умножать сознание.

К 1930-м годам («Песни Малатесты») происходит новый поворот в способе репрезентации лирического героя. Несмотря на то, что это время, когда Паунда глубоко лично и серьезно волнуют вопросы экономики, политики, их связи с искусством, его лирическое «я» начинает ускользать от читателя, уступая место безличному повествованию. А.И. Винокурова справедливо соотносит такой ход эволюции лирического героя с проблемой деперсонализации как характерной особенностью поэзии высокого модернизма.

На четвертом этапе (рубеж 1920–1930-х годов) в центре лирической композиции многих песен возникают конкретные исторические фигуры.

Вторая глава диссертации «Погружение в историю и особенности поэтики песен VIII – XX» отражает поворот в сознании лирического героя и самого Паунда к современной ему реальности. Как наиболее значимый здесь следует отметить проведенный диссертантом анализ песен XII и XVIII, где Паунд представлен обращенным к теме капитала и ростовщичества, которые поэт считал одним из величайших зол. В роли современных «Одиссеев» выступают люди капитала, характерен образ бизнесмена и «усурукрата» Болди Бейкона, с которым Паунд общался в 1910-е годы. А.И. Винокурова

тонко отмечает здесь влияние на Э. Паунда творчества английского теоретика, историка искусства, поэта и социального реформатора Джона Рёскина, который считал, что «искусство каждой страны есть показатель ее социальной и политической силы».

Несомненной удачей данной главы диссертации является анализ «Песни XX», где вскрыт «рубежный» характер ее поэтики. В этой песни трансформируются многие техники, приемы, мотивы, образы, использованные в предыдущих песнях. Расценивая песнь XX как недооцененную, диссертант считает ее значимой для доказательства того, что границы между циклами поэмы «Песни» являются условными, а текст связан свободными внутренними ритмами, не зависящими от его формального членения.

В третьей главе диссертации «Путь к актуальному: Песни XXI–XXX и “Одиннадцать новых песен”» получает дальнейшее развитие анализ особенностей поэтики «Песен»: спиралевидная композиция, цикличность времени, связь с пластическими искусствами, автоцитация. В этой главе рассматриваются некоторые аспекты проблематики произведения, стремление Паунда к творческому осмыслению исторических и общественно-политических проблем. В 1930-е годы Паунд ощущал необходимость в определении собственной социально-политической позиции.

В настоящем исследовании лишь косвенно и бегло говорится о том, что Паунд долгое время, подобно таким писателям, как Ф.Т. Маринетти, Г.Д. Аннунцио был приверженцем идей Б. Муссолини. Он сделал свой выбор в пользу философии «идеальных», с его точки зрения, правителей среди которых в первую очередь американские президенты Т. Джефферсон, Дж. Адамс, М. Ван Бюрен, цитаты из писем которых представлены в цикле «Одиннадцать новых песен». Поэтические техники и приемы: двойной взгляд, фрагментация, многоголосие и т.д. – используются здесь для раскрытия остро волновавшей Паунда темы разума. А.И. Винокурова



выделяет шесть типов разума: от «естественного», свойственного дикарям (Песнь XL); рационального, отражающего рациональное мышление XVIII века; иронически показанного «бессознательного» мира современности (XXXV) до неоплатонического понимания разума, *pois* как заключающего в себе свет и любовь (XL). Диссертант подчеркивает, что в период создания «Одиннадцати новых песен» Паунд начинает осознавать просветительскую функцию человечества как приоритетную. С точки зрения поэтики это отражается на умалении роли лирического «я» в «Песнях» и усилении формирования «эпоса модернизма», идущего параллельно с деструктивным процессом потери контроля над текстом.

Диссертация написана хорошим литературным языком. Незначительным недостатком является чрезмерно частое использование оборота «с одной стороны», «с другой стороны».

Библиография к работе включает 236 наименований, систематизирована. Ценный материал представляют разделы «Критические и теоретические работы Паунда», его переписка, прежде всего с отцом, пунктуально, текстологически следившим за творчеством сына.

Многочисленные постраничные ссылки значительно обогащают работу, сообщая ей дополнительное измерение, с их помощью автору удается развернуть параллельный информационно-аналитический пласт, не нарушая логику изложения.

Диссертационное исследование А.И. Винокуровой содержательно, богато идеями, подходами, помогающими глубже понять разнообразные явления не только в сфере поэтологии, но и современной культуры в целом. Исследование обладает новизной, научной ценностью, независимостью суждений, соответствует требованиям пунктов 9, 10 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а автор работы

А.И. Винокурова заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук.

Содержание работы адекватно отражено в автореферате.

Отзыв составлен зав. Отделом литературоведения, кандидатом филологических наук, старшим научным сотрудником Е.А. Цургановой, обсужден и утвержден на заседании Отдела литературоведения (протокол № 317) от 24.03.2015 г.

Зав. Отделом литературоведения

ИНИОН РАН, кандидат филологических наук

Е.А. Цурганова.



### Сведения о составителе отзыва

Цурганова Елена Алексеевна

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, зав. отделом литературоведения ИНИОН РАН

117418, Г.Москва, Нахимовский проспект, 51/21

(499) 120-44-18

liter@inion.ru

Цурганова Е.А. Прерафаэлитизм // Литературоведческий журнал. 2013. № 33. С. 143-147.

Цурганова Е.А. «Американская пастораль» Филипа Рота: от пасторали к постмодернизму // Человек: образ и сущность. 2011. № 11. С. 137-156.

Цурганова Е.А. [Рецензия] // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. 2011. № 4. С. 247-250. Рец. на кн.: Ингарден, Р. Книжечка о человеке / Р. Ингарден. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2010. 205 с.